

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 19, 2000 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2000
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 Your friend is telling you about his cousin. He says:

Mi primo Osvaldo trabaja como salvavidas este verano. Sabe nadar muy bien. Le gusta mucho ayudar a la gente. Dice que es difícil mirar el agua y atender a los que nadan. ¿Sabes por qué? ¡Hay tantas personas que juegan en la playa!

Which type of work does Osvaldo do?

2 You are listening to an interview with a famous Hispanic athlete. You hear:

Vestirse bien es importante para Alex Rodríguez. Este jugador de grandes ligas tiene en sus armarios sesenta trajes, sesenta y cinco pares de zapatos, cien camisas, y doscientas corbatas. Dice el beisbolista: "Puedo vivir sin mi coche y mi casa, pero mi ropa es muy importante".

What does this athlete especially like?

3 Your friend is telling you about a very interesting place to visit. She says:

La ciudad de Mérida en el Yucatán tiene cosas muy interesantes. Yo sé que te gustan las artesanías locales. Quiero que conozcas al señor don Ramón Quesada, un artesano del pueblo. Se especializa en esculturas y pinturas de los indios. Su arte es muy bonito y no cuesta mucho dinero. ¿Qué dices si vamos a darle una visita?

What does your friend want you to do?

4 You are shopping in Mexico. The clerk says:

Desempaca, conecta ¡y a trabajar! Ya no tienes que ocuparte de comprender complicadas conexiones. Con la guía de instalación AcerFácil, puedes poner a funcionar tu computadora nueva en menos de cinco minutos.

Which feature of this product is being promoted?

5 You are eating in a cafe in Spain with your friend. She says to you:

Oye, creo que no tengo bastante dinero porque la cuenta es muy elevada. No tengo una tarjeta de crédito tampoco. Si puedes pagar la comida hoy, te voy a comprar la cena mañana. ¡Mil gracias!

What is your friend concerned about?

6 You are watching television in Mexico with your host brother and he says:

Esta película que vemos en la tele le da miedo a mi hermana menor. Ella siempre duerme mal después de mirar programas de terror. Además, estoy aburrido con los programas de ciencia ficción. ¿Por qué no buscamos una comedia o un programa de dibujos animados?

What does your host brother suggest?

7 You are returning to New York from Chile. The hotel desk clerk tells you:

Señorita Blanco, aquí tengo la información que me pide. Lo siento, pero el avión con destino a Nueva York salió hace dos horas. El próximo vuelo es mañana. Si Ud. quiere, yo le puedo hacer la reservación. No es un problema si desea pasar otra noche aquí en el hotel.

What does the clerk suggest?

8 You are on a bus in Mexico City just leaving for Guadalajara. The bus driver makes this announcement:

Buenos días, señoras y señores. Vamos a llegar a Guadalajara a las siete y quince de la noche, con una hora de descanso en la ciudad de Acámbaro. Ahí Uds. pueden comer algo. Por favor, quédense sentados mientras pasamos por la ciudad de México. Hay demasiado tráfico y no deben ponerse de pie.

What does the driver ask the passengers to do?

9 At a party in San José, your friend Rafael says to you:

Mañana voy con mi tío y mis primos a ver muchas criaturas. Hay osos, monos, jirafas y, tal vez, unas serpientes. Creo que hay también pájaros, lagartos y leones. Sé que hay una área donde se puede acercarse a los animales de la granja. Debe ser un día muy divertido.

Where is Rafael going tomorrow?

10 You are listening to the radio in Buenos Aires. You hear this commercial:

¡Oigan muchachos! ¡La temporada ya está llegando! Saquen las puntas en los lápices. Cubran los libros y hagan las mochilas. Las clases empiezan la semana que viene. Compren todas las cosas que necesitan para estudiar y recibir buenas notas en “Grapas” — el almacén con todo para la escuela. Una gran venta ahora mismo.

Which event is advertised?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 While you are staying in Puerto Rico, your host sister says to you:

¿Esta noche por qué no vamos al centro comercial? Es viernes y muchos de nuestros amigos van a pasar tiempo allá también. Podemos mirar una película nueva que es muy cómica. ¿Tienes bastante dinero para la entrada?

¿Adónde quiere ir tu hermana?

12 You are watching a television program about Chile. You hear:

Santiago es una ciudad bonita y grande. Algunas de las montañas más altas de América están muy cerca de la ciudad. Pero a veces no se ven. Hay una nube sobre la ciudad. Es el smog de Santiago.

¿Por qué es difícil ver las montañas?

13 You are at the airport in Madrid waiting for your flight to New York. You hear this announcement:

Señores, pasajeros, su atención por favor. Vuelo número quinientos veinte y dos con destino a Nueva York anuncia un retraso a causa de la lluvia. Pensamos salir a las veinte y dos horas. Por favor, esperen aquí en la sala de espera porque hay la posibilidad de una salida más temprano si el tiempo cambia.

¿Por qué no sale este vuelo?

14 An Argentine friend has just returned home after visiting you in New York. She calls and says:

Cuando visitaba a tu familia en Nueva York, me encantaba mucho la ciudad. ¿Te acuerdas de aquellas camisetas que compramos en el centro? Bueno, a mi padre le gustaban mucho. Quiero que me compres dos porque mi padre cumple 40 años el 15 de junio. Los colores no importan y él usa talla grande. Mañana te mando el dinero. Adiós y muchas gracias.

¿Qué celebra su papá?

15 While vacationing in Madrid, you ask a passerby how to get to the Teatro Cervantes. She says:

El Teatro Cervantes no está muy lejos de aquí. No puedes tomar el autobús hoy porque hay una huelga del Departamento de Transportación. Para llegar al teatro, necesitas caminar dos cuadras y doblar a la derecha en la Calle Alcalá. El teatro está a la izquierda.

¿Cómo puedes ir al teatro?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are in a department store in Panama and hear this announcement:

¡Atención señoras y señores! Hay una venta especial en el departamento de muebles. Todas las mesas para computadoras están en descuento por veinte por ciento. Váyanse al departamento para estas rebajas espectaculares y compren un artículo esencial para todas las oficinas.

Which item is featured in this sale?

17 You are at your friend Pedro's house. Pedro is trying to decide what to eat. He says:

Ay, ¡qué hambre! Tengo ganas de comer algo, pero estoy a dieta. Mi madre acaba de volver del mercado y siempre compra muchas frutas y legumbres. Las manzanas son muy saludables y me gustan mucho.

What should Pedro eat?

18 You are talking with your host parents. Your host father says:

Las escuelas están cerradas por dos semanas para las vacaciones de invierno. ¿Por qué no vamos a visitar a los parientes que viven en el campo? Podemos esquiar en las montañas cerca de su casa.

Which activity is suggested?

19 While on vacation with your family in Miami, you hear an entertainment news piece on a Spanish-language television station. The reporter says:

Tom Cruise y Nicole Kidman acaban de comprar un fabuloso avión para sus viajes. Les gusta volar siempre acompañados por sus hijos. El avión, que parece una casa "volante", tiene mini-cine, jacuzzi, cocina, cuartos individuales, oficina y sala de juegos para los niños.

What have Tom Cruise and Nicole Kidman just purchased?

20 You are listening to a friend's advice. Your friend says:

Lo mejor que puedes hacer es descansar y tomar muchos líquidos. Pídele a tu madre que te prepare una buena taza de té y un buen refresco. Trata de no hablar mucho. Escúchame, no abuses esa garganta.

What does your friend say you need?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

